

# Olgetan-Benetan: Umezaroaren Lexikoa Bizkaian (II)

Iñaki Gaminde

Euskal Herriko Unibertsitatea

Hizkuntza eta Literaturaren Didaktika Saila  
igaminde@bips.bi.ehu.es

## Abstract

Following the path of the previous one, the author will present some materials related to the children's lexicon. This article shows a part of the first subject, namely, materials related to the games played with adults

## Laburpena

Artikulu honetan, aurrekoaren bide beretik, Umezaroaren lexikoaren gainean jaso ditugun materialak ematen segitzen dugu. Materialak alfabetikoki barik gaika ematea erabaki zenez gero, oraingoan nagusiekin egiteko olgetekin egingo dugu aurrera.

**Keywords:** Lexicography, Dialectology, Children games.

**Gako hitzak:** Lexikografia, Dialektologia, Umeen olgetak.

## 1. Nagusiekin egitekoak (jarraipena)

Nagusiak, bere hankak ahume eginda jesarrita, sarritan hartzen du umea bere oinean iztertolaka edo hankurkuiluka gora eta behera erabiltzeko. Egiteko hau adierazteko ondokoren bat erabiltzen da:

**anka eraiñe** (Errigoiti) [**hanka eragina**]

**arre-arre** (Bakio), **arre-arre putxiko** (Mañaria) [**arre-arre putxiko**]

**arrebolante** (Zornotza) [**arrebolante**]

**arretriko triko** (Ibarrangelu) [**arretriko triko**]

**astun ganian** (Lekeitio) [**astoaren gainean**]

**isterkuluke** (Elantxobe) [**iztertolaka**]

**saldi ganian:** (Lekeitio) [**zaldi gainean**]

**txinkirrinki soñue** (Fika) [**txinkirrinki soinua**]  
*"Eingu dxantzan txinkirrinki soñue eta imiñi orren ganian (Fika)" (Egingo dugu dantzan txinkirrinki soinua eta ipini horren gainean)*

**txikitin-txikitin** (Morga) [**txikitin-txikitin**]

**txin-txan** (Arrieta) [**txin-txan**]

**txinbili-txanbolo** (Arteaga) [**txinbili-txanbolo**]

**txitan** (Gatika) [**txitan**]

Hau egiten den artean kantak edo errezitatu aproposak egiten zaizkio umeari. Umeak berak ikasten ditu errezitatuak geroago.

## ARRE-ARRE MANDAKO

Arre arre mandako  
bier Tolosarako  
etzi Iruñerako  
andik ser ekarriko  
sapata ta garriko  
(**Jatabe**)

Arri arri mandako  
bidxer Tolosarako  
etzi () Iruñerako  
da andik ser ekarriko  
sapata ta gerriko  
(**Abadiño**)

Arre arre mandako  
bidxer Tolosarako  
etzi Gernikarako  
sapata ta gerriko  
(**Iurreta**)

Arre-arre mandako  
bihar Tolosarako  
andik zer ekarriko  
zapata ta gerriko  
Norentzako?  
Josu ta Nerentzako  
(**Amoroto**)

Arre arre mandako  
bier Urdiñerako  
andi ser ekarriko  
sapata ta garriko  
**(Derio)**

Arre arre mandako  
bier Tolosarako  
etzi Panplonarako  
andik ser ekarriko?  
sapata eta garriko  
**(Lezama)**

Arre-arre mandako  
bihar Urduñarako  
handik zer ekarriko  
zapatak eta garriko  
**(Orozko)**

Arre arre mandako  
biger durungorako,  
andik ser ekarriko  
sapata eta garriko  
**(Galdakao)**

Arre arre mandako  
biar Iruñarako  
etzi Tolosarako  
andik ser ekarriko  
sapatak eta garriko  
**(Dima)**

Arre arre mandako  
biar Gastelarako  
andik ekarrikosku  
ogi te gastai asko  
**(Zeanuri)**

Arre-arre mandako  
bihar Iruñarako  
etzi Tolosarako  
handik zer ekarriko  
zapatak eta garriko  
**(Zeanuri)**

Arre arre mandako  
biger Urdiñera  
andi ser ekarriko  
sapata ta garriko  
**(Zeberio)**

Arre, arre mandako  
bier Tolosarako  
andi ser ekarriko  
sapatak eta garriko  
**(Mungia)**

## ARRE-ARRE ASTO BARRABANA

Arre, arre, arre  
iso, iso, iso  
asto barrabana  
okerreko lekutik  
nora naroana  
andixik andixe  
Sornotzatik gora  
Mañeritxik gora  
San Antoniñora  
**(Bakio)**

Arre arre  
asto barrabana  
okerreko bidetik  
nora daroana  
**(Arrieta)**

Arre arre tiriko  
asto berenoa  
okerreko bidetik  
segaitik daroa  
**(Arrieta)**

Arre arre  
asto barrabana  
kontrako lekuti  
nora naroana  
**(Derio)**

Arre triko-triko  
asto berenue  
okerreko bidetatik  
sek ete darue  
**(Ereño)**

Arre-arre borrikito  
asto barrabana  
okerreko lekuetatik  
nora naroana?  
**(Gatika, Laukiz)**

Arre borrikito  
asto barrabana  
okerreko lekutati  
nora naroana  
**(Erandio)**

Arre arre arre  
asto barrabana  
okerreko lekutati  
nora nayoana  
**(Leioa)**

Arre borrekin  
borrekin, borrekin  
asto barrabana  
okerreko lekuti  
okerreko lekuti  
nora i ete yona  
(**Jatabe**)

Arre borrikito  
asto barrabana  
okerreko lekuri  
nora naroana  
(**Lezama**)

Astotxue txikitxua  
orren belekua  
okerreko bidetik  
sek ete darua  
(**Otxandio**)

Arre arre arre  
asto barrabana  
okerreko lekuti  
nora naroana  
(**Zamudio**)

Arre, arre, arre  
asto barrabana  
kontrako lekuti  
nora naroana  
(**Zamudio**)

Arre, arre, arre  
asto barrabana  
okerreko lekuetatik  
nora naroana  
(**Mungia**)

Arre arre, ixo ixo  
asto berenoa  
okerreko bidetik  
sek ete daroa  
(**Zeberio**)

Asto bat etorri de Durango aldeti  
uskerra dariola atzeko suloti  
arre kaballito, asto berenoa  
okerreko lekuti sek ete daroa  
(**Galdakao**: Usansolo)

#### **BAZTARRAK**

Arre arre  
bastarrak  
in sedien barre

#### **(Gatika)**

Arre arre  
ausoak  
in sedien barre  
(**Urduliz**)

#### **DIN DAN BERROA**

Din dan berroa  
saldi sarran erroa  
(**Arrieta, Mungia**)

#### **TXINKIRRINKI SOINUA**

Txintxirinki soñue  
txinbilinerako  
sapatatxu barridzek  
udebarrireko  
(**Fika**)

Errezitatuak, txikerretako bertsotxoak eta, besterik ezean, testularitzaren esparruan koka daitezkeen esaldi errimatuak erabiltzen dira. Ondokoan "eguzkia" agertzen da.

Eguskie badoa  
beren amagana  
bier etorriko da  
denpora ona bada  
(**Dima**)

Eguskidxe badoa  
bere amagana  
bidxer etorriko da  
denpora ona bada  
(**Forua**)

Euskidxa dxun da  
bere amagana  
bidxer etorriko da  
denpora ona bada  
(**Lekeitio**)

Eguskie yoan da  
bere amagana  
bier etorriko da  
denpora ona bada  
(**Lezama**)

Eguskie yoan da  
bere amagana  
bier etorriko da  
denpora ona bada  
(**Zamudio**)

(Fruiz)

Eguskie badoa  
bere amagana  
bier etorriko da  
denpora ona bada  
(Zeanuri)

Eguski santxu bet  
mundun bedeinketu  
eta serun alabadu  
esaittes alaxegana lastana  
narres lotzatute geratu  
(Barrika)

Leku gehienetan bokalekin egiten izan den kantutxo baten bertsioak ematen ditugu jarraian; leku batzuetan kantu moduan erabiltzen da eta beste leku batzuetan errezitatu moduan. Normalean umeek eurek egiten izan dute.

A, e, i, o, u  
ama beridxendie bidogu  
lau arrutze ta koipetzu  
(Arrieta)

A, e, i, o, u,  
ama, berinya bear du,  
arto bero ta koipetzu,  
au de mutillen kakatzu  
(Mungia)

A, e, i, o, u  
ama merixendie biogu  
bata jan dou  
eta bestie biogu  
(Etxebarria)

A, e, i, o, u  
ama merixendia biogu  
(Ondarroa)

A, e, i, o, u  
ama meridxendie biogu  
arrotza bi ta koipetzu  
(Ereño)

A, e, i, o, u  
ama beridxendia preste du  
talo bi tte koipetzu  
(Fika)

A, e, i, o, u,  
ama meriendie gure du  
talo bi tte koipetzu

A, e, i, o, u  
ama meridxendi biogu  
arrotzatu batas koipetzu  
(Ibarrangelu)

A, e, i, o, u,  
ama meridxendie biogu  
arrotza bi tte koipetzu  
(Iurreta)

A, e, i, o, u  
ama meriendia biadu,  
arrotzatu bet eta koipetzu  
(Larrabetzu)

A, e, i, o, u  
ama beriendia biagu  
arrutzetxu bet  
eta koipetzu  
(Lezama)

A e i o u  
ama meriendea biadu  
arrutze bi te koipetzu  
(Usansolo)

A, e, i, o, u  
ama meriendea biu,  
arrotza bi eta koipetzu  
(Zeberio)

Kukurruku ser biosu  
arrotza bi tte koipetzu  
(Otxandio)

A, e, i, o, u  
ama beridxendie biogu  
bat dxan dou te  
bestie nai dogu  
(Ispaster)

Zenbakiak aipatzeko eta beharbada ikastekotan egiten izan direnak mota desberdinetakoak izanik ere segituan aurkezten ditugu hemen:

**BAT, BI, HIRU ETA LAU (I)**

Bat eta bi tte iru ta lau  
Txomiñek andrie falta dau  
Txomiñek deko dendie  
sagar usteles betie  
arixek saltzen doyela

bidien topau dau andrie  
(**Abadiño**)

Bat erremata pun pa  
txintxiliñ mota  
mutilldute pa te te te te  
buterrik bute pa te te te te  
arrebata takue  
altximini arrematxi  
(**Abadiño**)

Bat, bi, iru, lau  
Txomiñek andrie falta dau  
txomiñek deuko dendie  
sagar usteles betie  
(**Aulesti**)

Bat, bi, iru, lau  
Txomiñek andrie falta dau  
Txomiñe teko kaixie  
sagar usteles betie  
(**Elantxobe**)

Bat, bi, iru, lau  
Txomiñek andria falta dau  
Txomiñe tekola dendia  
sagar usteles betia  
Txomiñen dendara basuas  
dxoko saixula masuas  
(**Elantxobe**)

Bat, bi, iru te lau  
amar, amalau  
aittek saldu nau  
amak erosi nau  
Bilboko alkate sarrak  
kartzelan sartu nau  
(**Otxandio**)

## **BAT, BI, HIRU ETA LAU (II)**

Bat, bi, iru, lau  
bost, sei, saspì, sortzi  
bederatzi, amar  
amaika, amabi  
amairu, amalau  
amabost, amasei  
amasaspi, amasortzi  
emeretzi, ogei  
ogei, ogei, emeretzi  
amasortzi, amasaspi  
amasei, amabost  
amalau, amairu  
amabi, amaika

amar, bederatzi  
sortzi, saspì, sei, bost  
lau, iru, bi te bat  
(**Axangiz**)

Bat, bi, iru, lau  
bost, sei, saspì, sortzi  
bederatzi, amar  
amaika, amabi  
amairu, amalau  
amabost, amasei  
amasaspi, amasortzi  
emeretzi, ogei  
ogei, emeretzi  
amasortzi, amasaspi  
amasei, amabost  
amalau, amairu  
amabi, amaika  
amar, bederatzi  
sortz, saspì, sei, bost  
lau, iru, bi eta bat  
(**Zeanuri**)

## **BAT PATXI PARRAT**

Bat Matxin parrat  
Bi Matxin ipurdi  
Iru korta bete miru  
Lau otzuek jango al au  
Bost klost  
Sei korta bete sei  
Saspì korta bete aspì  
Sortzi arkondara bete sorri txiki  
Beratzi katuei narrue eratzi  
Amar katue mar mar  
Amaika katue lukainka  
Amabi katuek bustenien kana bi  
(**Abadiño**)

Bat Matxin parrat  
bi Matxin ipurdi  
iru kolko bete diru  
lau sardiña makalau  
sei korta bete bei  
saspì korta bete aspì  
bederatzi jo ta eratzi  
amar katue marmar  
amaike lukainke  
amabi altzo bete madari  
(**Amoroto**)

Bat Matxin barrabas  
Bi Matxin ipurdi  
iru kolko bete diru  
lau ikomelau  
bost ainka motz  
sei ainka sei

saspi aspi  
sortzi neskiaren kortxi  
beatzi jo eta eratzi  
amar katuaren mamar  
amaika txakurran bustena tente  
amabi txakurran bustena kalabi  
**(Ondarroa)**

Bat, Matxin parrat  
bi, Matxin eperdi  
iru, kolko bete diru  
lau, sardiña makalau  
bost, koskotien kosk  
**(Arteaga)**

Bat Patxi parrat  
bi eperdi bi  
iru kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
bost kokotean kost  
sei, arka bete sei  
saspi kolko bete baspi  
sortzi etze bete sorki  
bederatzi katue narru eratzi  
amar katue marmar  
amaka katue gauero kaka  
amabi, altzo bete madari  
**(Bakio)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
bost topa beako nau  
sei kolko bete bei  
saspi kolko bete baspi

--  
bederatzi katueri narrue eratzi  
amar katue marmar  
**(Dima)**

Bat Matxi parrat  
bi Matxi porrot  
iru kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
bost topa beako nau  
sei korta bete bei  
saspi katillu bete baspi  
--  
bederatzi katueri narrue eratzi  
amar marmar  
**(Dima)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin eperdi  
iru esko bete diru

lau sardiña bakalau  
**(Elantxobe)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin ipurdi  
iru kolko bete diru  
lau sagusarrak jango al au  
bost koskotien kosk  
sei korta bete bei  
saspi katuai sapi  
bedeatzi jo burun eratzi  
amar katue marmar  
**(Etxebarria)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin bere bi  
iru kolko bete diru  
lau sardiña bakalau  
bost prost  
sei esin esarri nei  
saspi kolko bete baspi  
**(Fika)**

Bat Matxin parrat  
bi matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau sardiña bakalau  
bost koskotien kosk  
sei arkanak sei  
saspi korta bete baspi  
sortzi txakur bete sorri  
bederatzi katueri narru eratzi  
amar katueri marmar  
amaike kako bete lukainke  
amabi altzo bete madari  
**(Forua)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin eperdi  
iru ilbete miru  
lau sardiña makalau  
bost kokotien kosk  
sei prakak nasei  
saspi korta bete aspi  
sortzi txapel bete sorri  
bederatzi katueri narrue eratzi  
amar katueri mar-mar  
amaika kako bete lukainka  
amabi altzo bete madari  
**(Forua)**

Bat bat Batxi parrat  
bi, bi Batxi eperdi  
iru, iru, iru Batxi diru  
lau, lau sardiña makalau  
bost bost gure katue porros porros  
sei sei nik esiñ asi nei

**(Fruiz)**

Bat Patxi parrat  
bi Patxi eperdi  
iru, kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
bost ardiek kosk kosk  
sei kolko bete sei  
saspi kolko bete baspi  
sortzi kolko bete sorri  
bederatzi katueri narru eratzi  
amar katuek kamaran marmar  
amaka Mateok goyan kaka  
amabi katuek bustenan kana bi

**(Gatika)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau sardiña makallau  
bost koskotian kosk

**(Ibarrangelu)**

Bat Patxin parrat  
bi Patxin eperdi  
iru kolkoa bete diru  
lau amak saldu nau  
bost kosk kosk  
sei korta bete bei  
saspi kolkoa bete baspi  
sortzi otara bete sorki

---

amar katue marmar

**(Igorre)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau sardina bakalau  
bost kokotian kosk  
sei korta bete bei

-

-

bederatzi katueri narrue eratzi

amar katue marmar

**(Larrabetzu)**

Bat matxin parrat  
bi matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau sardina y bakalau  
bost kolko bete klos  
sei korta bete bei  
saspi kolko bete baspi  
sortzi katueri narru eratzi  
bederatzi katueri narru eratzi, sortzi estakit, da  
amar katue marmar

**(Larrabetzu)**

Bat Patxi parrat  
bi Patxi eperdi  
iru Patxi serrajeru  
lau andreak galdu nau  
bost pospoliñek post  
sei nik esiñ asi nei  
saspi esku bete baspi  
sortzi kolko bete sorri  
bederatzi katueri narru eratzi  
amar katuk itten deu marmar  
amaka katuk kamaran kaka  
amabi katuk bustenan kana bi  
amairu gorta bete miru

**(Laukiz)**

Bat, Patxi parrat  
bi, patxi eperdi  
iru, kolko bete diru  
sei gorta bete sei  
bederatzi katun narru eratzi  
amar katuk iten deu marmar

**(Leioa)**

Bat Patxi parrat  
bi Patxi eperdi  
iru kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
sei esiñ asi nei  
saspi kolko bete baspi  
sortzi kolko bete sorri  
bederatzi katueri narru eratzi  
amar katu marmar  
amaka sure amak goyan kaka  
amabi aitxek eperdin amari

**(Lemoiz)**

Bat batxi parrat  
bi batxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
bost kokotean klosk  
sei gorta bete basabei  
saspi burue bete baspi  
sortzi burue bete sorri  
bederatzi katueri narrue eratzi  
amar katue marmar

**(Lezama)**

Bat batxi parrat  
bi batxi eperdi  
iru kolko bete diru  
lau andriak galdu nau  
-  
-  
saspi kolko bete baspi

sortzi kolko bete sorri  
bederatzi katueri narru eratzi  
amar katue marmar  
amaka antzarrak gora kaka  
amabi amaka altzodi eta madari  
**(Mungia)**

Bat, matxin parrat  
bi matxin eperdi  
iru kolkoa bete diru  
lau sardiñe makalau  
bost koskotien kosk  
ta sei praka nasei  
**(Muxika)**

Bat, Matxin parrat  
bi, Matxin eperdi  
iru, kolko bete diru  
lau, sardiña bakalau  
bost koskotien kosk  
sei frakak nasei  
**(Nabarniz)**

Bat errondan ibili  
bi enas ondo ibili  
iru kolko bete diru  
lau andreak galdu nau  
bost kokotean kosk  
sei erre ta yalgi  
saspi kolko bete baspi  
sortzi kolko bete sorri  
bederatzi katuen narrue eratzi  
amar katuek marmar  
amaka katuen kaka  
amabi mosueri kana bi  
**(Zamudio)**

Bat Matxipar bat  
bi Matxipar bi  
iru kolko bete diru  
lau sardina bakalau  
**(Zamudio)**

Bat Matxin parrat  
bi Matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau andrea falta dau  
bost kokotean klosk  
sei kolko bete sei  
saspi kolko bete baspi  
sortzi kolko bete sorri  
bederatzi gure katueri narrue eratzi  
amar gure katue marmar  
amaika gure katuek amari altzoan kaka  
**(Zeanuri)**

Bat Matxin parrat

bi Matxin eperdi  
iru kolko bete diru  
lau andrea falta dau  
bost topau beako dau  
sei korta bete bei  
saspi plater bete baspi  
sortzi plater bete sorri  
bederatzi katueri narrue eratzi  
amar katue marmar  
**(Zeanuri)**

Bat Matxin parrat  
bi, Matxin eperdi  
iru, Manuel diru  
lau, andreak galdu nau  
bost, kokotean klosk  
sei, korta bete bei  
saspi, korta bete baspi  
sortzi, kolko bete sorri  
bederatzi ausoko katueri narru eratzi  
amar, katue kamaran marmar  
amaka katuek kaka  
amabi katuek goyen buelta bi  
**(Zeberio)**

Bat Matxin parrat  
Bi Matxin eperdi  
Iru kolko bete diru  
**(Zornotza)**

Bat Matxin Parrat  
Bi Matxin eperdi  
Iru kolko bete diru  
Lau sagusarrak dxango al dau  
Bost eldu kataploust  
Sei korta bete bei  
Amar marmar  
**(Ispaster)**

Ondokoak esakuneak besterik ez dira. Umeak tutulunberde egin edo oso-osoan behera jausi eta min hartu duenean, esate baterako, kontsolatzeko eta mina arintzen laguntzeko, kolpea edo zauritxo hainbestekoa ez dela izan adierazteko "lamaridxen pupu" esaten da Bermeon eta garaikoetan honakoak:

Mentzameko dxangoikuk  
dxakingo baleke  
etorri eta osatu  
eingo lekitzu  
**(Elantxobe)**

Txakur txiker baten pupu  
eta lau marin trapu  
**(Gatika)**



Lau marin pupue  
sortzi marin trapue  
(**Mungia, Zeberio**)

Lau sirin pupu  
te lau marin trapu  
(**Sopela**)

Lau marien pupue  
ta sortzien trapue  
(**Zeberio**)

Negar eta negar dabilenean, min hartu duelako edo  
kafiadaka eta jaurtikadaka badabil treta hartzen  
duenean, orduan ondokoetariko bat esaten zaio

Negar ta barre  
bier goxian kaka berde  
(**Mungia**)

Negar da barra  
kaka berde  
(**Zeberio**)

Beste hauetan umearen tasunak aipatzen dira,  
gehienetan kualitate eta ezaugarri onak nabarmentzeko.  
Kualitate txarrak agirian ipini baragarri uzteko eta  
besteen barregarri izateko, izena eta abizena esateko,  
e.a.

#### **NESKATILA PISPOTA**

Neskatilla pispota  
buruan dosu kopeta  
sure soñeko yantziek  
iru dosena kortxeta  
(**Gatika**)

#### **MOTZA KATU KOROTZA**

Motza, katu korotza  
(**Gatika**)

Motza katu korotza  
eperdien sotza  
punte sorrotza  
(**Zamudio**)

#### **GURE MUTILA**

Gure mutille  
yateko opille  
(**Gatika**)

#### **SANTI BURDUNTZI**

Santi burruntzi  
ume gustiek iruntzi  
(**Zeberio**)

#### **TARRAPATAN**

Tarrapatan  
batxi lapatan  
andik etorri tte  
arto sopak yan  
(**Barrika**)

#### **TXITXI MAKALA**

Txitxi makala  
txio-txio ein  
eta mau-mau  
(**Zeberio**)<sup>1</sup>

#### **ZELAN IZENA**

Selan deukok ixena?  
Okela gisena  
Apellidue?  
Juan barkillerue  
(**Zeberio**)

Selan usena?  
okela gixena  
Apellidu?  
Juan Barkilleru  
(**Barrika**)

#### **LAZTANEN PORTALEAN**

Laztanen Portalean  
dagos arbola bi  
bata da Maitetxo  
ta bestea Yosutxo  
(**Dima**)

#### **FEDEA**

Ser da Fedie?  
Bakidxoko aritzen dago arie  
(**Bakio**)

Ser da Fedea?

---

<sup>1</sup> Okela zati txikerra ebaki eta jan egiteko esaten da.

Abarka sarren edea  
(**Zeberio**)

## ZU ETA NI

Su te ni  
balientek eta bi  
(**Gatika**)

Umeak astundu egiten direnetan, nor edo nogana joateko esaten zaie tardantza eskatzeko edo emateko, bide batez norberari baketan uzten diote.

**tardantze eskatu** (Berango, Jatabe); **tardantzie eskatu/emon** (Arrieta, Bakio); **tardantze eskatu** (Mungia); **tardantzea eskatu/emon** (Lemoa) [**tardantza eskatu, tardantza eman**]

*"Tardantzie emon, botatearren umie, botatearren noberan ondotik (Arrieta)" - (Tardantza eman, botatzearren umea, botatzearren norberaren ondotik)*

*"Tardantze eskatu ixu (Berango)" - (Tardantza eska ezazu)*

*"Soas amamagana ta, esayotzesu tardantzea emoteko, denporea pase dien yoan da etorrien umeak, da norberak seoser ein dien, soloan edo, dana dalakoa (Lemoa)" (Zoaz amamagana eta, esaiozu tardantza emateko, denbora pasa dezan joan eta etorrian umeak, eta norberak zer edo zer egin dezan, soroan edo, dena delakoa)*

Badira itaun erantzunen bidez egiten diren errezitatu ederrak, batzuen luzera ikusita, gogoan gordetzeko meritua behar da

## TXOTXO NON DOK AITA?

Juan tonto  
aitxe non dakosu?  
soluen  
ser eitzen?  
artotxuek eraitxen  
artotxue setako?  
ollotxuentxako  
ollotxue setako?  
arrotxie eitzekeo  
arrotxie setako?  
abadientxako  
abadie setako?  
mesie emoteko  
mesie setako?

serure dxuteko  
serure setako?  
pastelak dxateko  
pastela setako?  
inyarra okitzekeo  
(**Bermeo**)

Txotxo non dok aitxe?

Seruetan jaune  
Setan?  
Artotxue batzen  
Artotxue setako?  
Ollotxuentzako  
Ollotxue setako?  
Arrutzetxue eitzekeo  
Arrutzetxue setako?  
Abadientzako  
Abadie setako?  
Mesie emoteko  
Mesie setako?  
Jesukristontzako  
Jesukristo setako?  
Geu salbetako  
(**Errigoitia**)

Mutil tonto  
jateko pronto  
aitxe nun dago?  
suluan

Ser eraitxen?  
artua eraitxen  
artua setako?  
alluarentzako  
ollua setako?  
arrautzi eitzekeo  
arrautzi setako?  
abadiarentzako  
abadia setako?  
mesia esateko  
mesia setako?

purgotoixoko arimentzako  
(**Ondarroa**)

Bela bela jaune  
non dago aitxe jaune?  
seruetan  
setan?  
arto eraitxen  
artoa setako?  
olloantzako  
olloak setako?  
arrutzek eitzekeo  
arrutzek setako?  
abadiantzako  
abadia setako?  
mesia emoteko

mesia setako?  
serure ietako  
serue setako?  
pastelak yateko  
**(Mungia)**

Or godxen ser dau?  
edoidxek  
Emen beyen?  
arri kiskorrak  
Nire opiltxu erre da?  
baitxe jan be  
Nok jan deu?  
Txakurtxuek  
Txakurtxue nun dau?  
eskillaretan  
Eskillarak nun daus?  
suek erre  
Sue nun dau?  
urek amatau  
Ure nun dau?  
kortako idi gorridxek edan  
Kortako idi gorridxe nun dau?  
dirukin saldu  
Diruk nun daus?  
kartakin galdu  
Kartak nun daus?  
Kortako ormaseñien usteldu  
**(Ereño)**

Fraide mondrongo  
dungo kandia  
ama nun da?  
urune eralgiten  
urune setako?  
olluentzako  
olluek setako?  
arrutze itteko  
arrutze setako?  
abadientzako  
abadie setako?  
mesie emoteko  
mesie setako?  
atzuentzako  
atzuek setako?  
aingeru bidxen erdidxen  
serua dxuteko  
**(Otxandio)**

**HAMABI APOSTULUAK**  
Esa bat gure jauna bera da bat  
berak salbako gayosak  
esa bi Erromako altarak bi  
gure jauna bera da bat  
berak salbako gayosak,  
esak iru, iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi

gure jauna bera da bat  
berak salbako gayosak  
esa lau, lau lau ebanjelista lau  
iru, iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi  
gure jauna bera da bat  
berak salbako gayosak  
esa bost, mandamentuak bost  
esa sei, sei argeleridxoak sei  
esa saspi, saspi sakramentuak saspi  
esa sortzi, sortzire tire seruen  
esa bederatzi, bederatzi ordenamentuek bederatzi  
esak amar, amar mandamentuek amar  
esak amaie, ...  
esak amabi, amabi apostuluak amabi

...  
**(Arrieta)**  
Amabi apostoluak  
amar mandamentuak  
bederatzi ordenamentuak  
sortzirak dira seruan  
saspi sakramentuak  
sei argilarioak sei  
bost Jesukriston bost llaga bost  
lau ebanjelista lau  
iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi  
gure jauna bera da bat  
berak salbauko gaitus  
**(Fika)**

Amabi apostuluak  
amaie mille aingeruak  
amarra mandamentuak  
bederatzi ordenamentuak  
sortzira tira seruak  
saspi sakramentuak  
sei argiliridua sei  
Jesukristoren bost llaga bost  
lau ebanjelista lau  
iru trinidadia iru  
Erromako altara bi  
Gure jauna bera da bat  
berak salbauko gadxosak  
**(Ispaster)**

Amabi apostoluak  
amaika milla birjiña  
amar mandamentuak  
beratzi ordenamentuak  
sortzi dira seruak  
saspi sakramentuak  
sei argillariak sei  
Jesukristoren bost llaga bost  
lau ebanjelista lau  
iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi

gure Jauna bera da bat  
gu salbatzeko jayo san  
**(Ondarroa)**

Esaik bat, esaik bat  
bat gure jauna bera da bat  
berak salbeko gaituesak

Esaik bi, esaik bi  
Erromako altarak bi  
gure jauna bera da bat  
berak salbeko gaituesak

Esaik iru, esaik iru  
iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi  
gure jauna bera da bat  
berak salbeko gaituesak

Esaik lau, esaik lau  
lau ebanjelistiak lau  
iru trinidadia iru  
...

Esaik bost, esai bost  
Jesukriston bos yaga bost  
lau ebanjelistiua(k) lau  
...

Esai sei, esai sei  
sei, (...) sei  
Jesukriston bos yaga bost  
...

Esai saspi, esai saspi  
saspi sakramentuak saspi  
sei, (...) sei  
...

Esai sortzi, esai sortzi  
sortzira tira seruan  
saspi sakramentuak  
...

Esai bederatzi, bederatzi  
bederatzi ordenamentuak  
sortzira tira seruan  
...

Esaik amar, esaik amar  
amar mandamintuak  
bederatzi ordenamentuak  
...

Esaik amaka, esaik amaka  
amaka milla angeruak  
amar mandamintuak

...

Esaik amabi, esaik amabi  
ollarrak yoten dau munduan  
aingeru ederrak seruan  
auxe aingeru ederra  
entrege ber dotzet  
amabirjiñeari eskuetan  
**(Mungia)**

Amutil, esaik bat  
gure jauna bera dok bat  
berak salbauko gadxosak  
Amutil esaik bi  
bi argillak bi  
gure jauna bera dok bat  
berak salbauko gadxosak  
Amutil esaik iru  
iru trinidadia iru  
bi argillak bi  
gure jauna bera dok bat  
berak salbauko gadxosak  
Amutil esaik lau  
lau ebanjelistik lau  
iru trinidadia iru  
.....  
Amutil esaik bost  
Jesukriston bost lllagak bost  
lau ebanjelistik lau  
.....  
**(Otxandio)**

Esaik bat  
Jesukristo bera da bat<sup>2</sup>  
berak salbauko jayosak<sup>3</sup>  
Esaik bi  
Erromako altarak bi  
gure Jaune bera da bat  
berak salbauko jayosak  
Esaik iru  
iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi  
gure Jaune bera da bat  
berak salbauko jayosak  
Esaik lau  
lau ebanjelistiak lau  
iru trinidadia iru  
Erromako altarak bi  
gure Jaune bera da bat  
berak salbauko jayosak  
Esaik bost  
Jesukristoren bost lllagak bost  
lau ebanjelistiak lau

<sup>2</sup> "Gure Jaune bera da bat" ere bai.

<sup>3</sup> "yagosan" eta "jayosan" ere erabiltzen dira "jayosak" horren ordeaz.

iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik sei  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik saspi  
 saspirek sakramentuak  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik sortzi  
 sortzira(k) tira seruak  
 saspirek sakramentuak  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik bederatzi  
 bederatzi ordenamentuak  
 sortzira(k) tira zeruak  
 saspirek sakramentuak  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik amar  
 amarrak mandamentuak  
 bederatzi ordenamentuak  
 sortzira (k) tira zeruak  
 saspirek sakramentuak  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik amaika  
 amaika mila aingeruak  
 amarrak mandamentuak

bederatzi ordenamentuak  
 sortzira (k) tira zeruak  
 saspirek sakramentuak  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Esaik amabi  
 amabi apostoluak  
 amaika mila aingeruak  
 amarrak mandamentuak  
 bederatzi ordenamentuak  
 sortzira(k) tira zeruak  
 saspirek sakramentuak  
 sei argileridxuak sei  
 Jesukristoren bost llagak bost  
 lau ebanjelistiak lau  
 iru trinidadia iru  
 Erromako altarak bi  
 gure Jaune bera da bat  
 berak salbauko jayosak  
 Estok amairu badok amairu  
 ollarrak jo deu munduan  
 amabirjiñiari entregetetzegu  
 geure arimia eskuan  
 ondo ondo gorde dayala  
 eriotzako orduan  
**(Ereño)**

#### **DIRUA NON?**

Dirue nun?  
 kartetan galdu  
 kartak nun?  
 suek erre  
 sue nun?  
 urek amateu  
 ure nun?  
 kortako sesenak edan  
 kortako sesena nun?  
 diruaittik saldu  
 dirue nun?  
 kortako armaridxuan usteldu  
**(Forua)**

Kukurruku nok ein yotzu?  
 aseridxe,  
 nun dau aseridxe?  
 mendidxen  
 nun dau mendidxe?  
 suek erre  
 sue nun dau?  
 urek amateu

ure nun dau?  
kortako idiskotxuek edan  
kortako idiskotxue nun dau?  
diruekaittik saldu  
diruek nun daus?  
orma silloan usteldu  
(Muxika)

#### YONITZEN AMAANA

Yonitzen amaana  
emoteko ogi,  
amak esayesten  
emoteko giltze,  
aitean giltze;  
yonitzen aiteana  
emoteko gitze,  
aiteak esayesten  
emoteko gantze,  
txarriaren gantze;  
yonitzen txarriana  
emoteko gantze,  
txarriak esayesten  
emoteko esne,  
beyaren esne;  
yonitzen beyeana  
emoteko esne,  
beyeak esayesten  
emoteko bedar,  
munearen bedar;  
yonitzen muneana  
emoteko bedar,  
muneak esayesten  
emoteko iriti,  
errementarien iriti;  
yonitzen errementariana  
emoteko iriti,  
errementariak esayesten  
emoteko pluma,  
arrayaren pluma;  
yonitzen arrayeana  
emoteko pluma,  
arrayak esayesten  
emoteko axe,  
itxasoan axe;  
itxasoak niri axe,  
nik arrayari axe,  
arrayak niri pluma,  
nik errementariri pluma,  
erremetarik niri iriti,  
nik muneari iriti,  
muneak niri bedar,  
nik beyeri bedar,  
beyak niri esne,  
nik txarriri esne,  
txarrik niri gantze,  
nik aiteri gantze,

aitek niri giltze,  
nik amari giltze,  
eta amak emoyesten ogi.  
(Leioa)

Ez dira gure behar honetakoak lotarako egiten diren kantuak; baina, kuman, zibiroan edo hankaren gainean umea kulunkatzen den artean, "Peru zapataria" esan geniezaiokeena sano arrakastatsua izan da:

Trin traun  
Peru sapatariðxe  
ser ein yau?  
pekatu  
ausoko txakurre urketu  
(Abadiño)

Txin txaun Maridxe  
Peru sapatariðxe  
ser egin yau?  
pekatu  
ausoko txakurre urketu  
ixillopien beratu  
labaganien siketu  
elixara doyela  
kakarralduék bilyurtu  
(Abadiño)

Din dan nor il da  
Peru sapatariðxe  
ser egin yeu pekatu  
eusoko txakurre urketu  
txixillu ganien beratu  
talletu ganien siketu  
(Arrieta)

Peru sapatariðxe  
ser eginyau pekatu  
ausoko txakurrek urketu te murketu  
ori es da pekatu  
baridxekuan koipetzu  
oixe da pekatu  
(Aulesti)

Din dan  
nor ilye?  
Peru sapatariðxe  
ser inyeu?  
pekatu  
ausoko txakurre urketu  
txixillupien beratu  
erramara ganien siketu  
ni noyela eleixara  
kakarraldoak billurtu  
(Axangiz)

Din dan  
nor il ye?  
Peru sapatariidxe  
ser egin yeu?  
pekatu  
eusoko txakurre urketu  
tellatu ganien siketu  
ori beño espadeu eiñ  
eiñ yeitzegun parkatu  
(**Bakio**)

Din dan  
nor il ye  
Peru sapatariue  
ser egin deu  
pekatu  
eusoko txakurre urketu  
ori bada pekatu  
in bearko dxakola parkatu  
(**Bakio**)

Din daun nor il ye,  
Peru Sapatariidxe,  
ser in yeu pekatu,  
eusoko txakurre urketu,  
txixe lupien sakatu,  
tellatu ganien siketu  
(**Bakio**)

Din dan nor il da?  
Peru sapatarie  
Ser egin dau pekatu?  
Ausoko txakurre urketu  
Txixe lupean beratu  
(**Berango**)

Dinda nor il de?  
Periko sapatariue  
eleixaldera daroala  
kakarraldoak uxetu  
(**Derio**)

Din don  
nor il de?  
Peru sapatarie  
ser egin deu?  
pekatu  
ausoko txakurre urkitu  
(**Dima**)

Din don  
nor il da?  
Peru sapatariidxa  
ser egin dau?

pekatu  
ausoko txakurra urkatu  
tella ganian sikatu  
aren emaste koitxaduak  
aik marmar pagatu  
(**Elantxobe**)

Din dan  
nor il da?  
Peru sapatariidxa  
ser egin dau pekatu?  
ausoko txakurra urkatu  
tella ganian siketu  
aren emaste koitxaduak amar madai pagatu  
(**Elantxobe**)

Dilin dalam boieran  
nor il ye?  
Peru sapatariidxe  
ser inyeu?  
pekatu  
eusoko txakurre urketu  
ori esta pekatu  
erromada ganien siketu  
(**Forua**)

Din dan boieran  
nor il ye?  
Peru sapatariidxe  
ser inyeu?  
pekatu  
eusoko txakurre urketu  
errama baten ganien siketu  
(**Forua**)

Tirrin tarran  
nor il de  
peru sapatariue  
ser ein deu  
eusoko txakurre urketu  
da talletuen siketu  
(**Galdakao**)

Din dan  
nor il da  
Peru sapatarie  
ser egin deu  
pekatu  
ausoko txakurrek urketu  
ori es dala pekatu  
ori bai dala pekatu  
(**Gatika**)

Din dan kaleko  
nor il de?  
Txomin sapatariidxe  
ser ein deu?

pekatu  
ausoko txakurrek urketu  
(**Ibarrangelu**)

Din dan nor il de  
Txomin sapaterue  
ser egin dau pekatu  
ausoko txakurre urkitu  
ori baño espada  
beako yako parkatu  
(**Igorre**)

din daun balendan  
se indosu pekatu  
ausoko txakurrek urketu  
txixillu ganean koipestu  
talletu ganetan siketu  
(**Jatabe**)

Din dan nor ila da  
Peru sapaterue  
ser in deu?  
pekatu  
eusoko txakurre urketu  
madari pian usteldu  
(**Larrabetzu**)

Din daun  
nor il da?  
Peru sapaterue  
ser ein deu pekatu  
txixe lurpian beratu  
(**Larrabetzu**)

Din dan nor il da  
Peru sapatarie  
ser in deu?  
Pekatu  
daroidela eleisara  
txitxi lupean sakatu  
(**Leioa**)

Din dan  
nor ilya?  
Peru sapataria  
ser in yau?  
pekatu  
ausoko txakurra urkatu  
(**Lekeitio**)

Din daun nor il de?  
Peru sapaterue  
Ser in deu pekatu?  
eusoko txakurre urketu  
txitxilupian beratu  
talletu ganian siketu  
(**Lezama**)

Din daun nor il ye  
Peru sapatariidxe  
ser ein yeu pekatu  
ausoko txakurre urketu  
galdaran beratu  
txitxilupian sikatu  
ori esta pekatu  
(**Muxika**)

Din dan  
nor il de  
Txomin sapaterue  
ser ein dau  
txixelupian koipetzu  
manta sarrak garbitu  
txixeluganien siketu  
(**Orozko**)

Din daun din daun  
Peru sapatariidxe  
ser egin dau?  
pekatu  
ausoko txakurre urketu  
ori baño egin espau  
biako dxako parkatu  
(**Otxandio**)

Din daun belaun  
Peru sapatariidxe  
ser egin yau pekatu  
ausoko txakurre urketu  
ori baño in espadau  
biarko dxako parkatu  
(**Otxandio**)

Din dan go din dan go  
nor il da?  
Peru sapataria  
seaitxik txakurre urketu?  
txixe posoan beratu  
tella ganean sikatu  
ori estala pekatu  
(**Sopela**)

Din daun nor il da?  
Peru sapatariidxa  
ser egin dau pekatu?  
ausoko txakurre urketu  
ori es dala pekatu  
(**Zaldibar**)

Din dan  
nor il ye?  
Peru sapatariidxa  
ser in yeu  
geur sortzi ogepien?



siriñe  
nok eñikoa?  
Pedro Moliok egiñe  
(**Zornotza**)

Din dan nor il da  
peru sapaterue  
ser in deu pekatu  
eusoko txakurre urketu  
(**Zamudio**)

Din dan nor il da  
Peru sapatarie  
ser egin deu pekatu  
ausoko txakurre urketu  
(**Zamudio**)

Din daun  
nor il de  
txomin sapaterue  
ser egin dau pekatu  
ausoko txakurre urkitu  
ori baño espada  
bearko yako parkatu  
(**Zeanuri**)

Din dan  
nor il de?  
Peru sapaterue  
ser in deu?  
ausoko txakurre urketu  
txixelupean beratu  
telletu ganean siketu  
(**Zeberio**)

Din dan  
nor il de?  
Peru sapaterue  
Ser in deu?  
pekatu  
ausoko txakurre urkitu  
txixelupien beratu  
tximiñepien siketu  
(**Zollo**)

Din daun  
nor il ye?  
Peru sapatarixe  
ser ein yau?  
pekatu  
ausoko txakurre urkatu  
ori es da pekatu  
urrengorako barkatu  
(**Ondarroa**)

Behin lotarako prest egonez gero, kantuak, errezitatuak edo kontuak entzunda, ameseta txarrak eduki ezteko "Santa Ines" edo "San Mames" horien izenean egineko errezu modukoak esan edo esanarazi egiten izan zaizkie:

**SANTA INES**  
Andra Santa Iñes  
bart ein yot ames  
ona bada bidxen partes  
da txarra bada beidxu aldrebes  
(**Arteaga**)

Santa Ines  
bart in dot ames  
ona bada bidxontzako  
txarra bada iñontza pes  
(**Elantxobe**)

Ama andra Santa Ines  
itxen bot ames  
ona bada bidxon partes  
eta txarra bada bidxok alrrebes  
(**Nabarniz**)

Santa Ines  
Bart ein yot ames  
ona bada bion partes  
Txarra bada  
juan bei bere bides  
(**Zaldibar**)

Santa Ines  
bart in dot ames,  
ona bada biontzat  
txarra bada bapes  
(**Zeanuri**)

Santa Ines  
es in ames  
ondo bada bai  
te txarto bada es  
(**Zollo**)

Aingeru guardakua  
lotara nua  
lotatik nator  
topa nituan  
iru angero  
bat burutik  
bi oñetatik  
amasantisimia  
nun dosu semia?  
kurutzian

untzes, arantzas beterik<sup>4</sup>  
au egunian  
iru bidar esaten dabenak  
estau ixango  
infernuan parterik  
espada seruan  
amandre Santa Iñes  
bart ein yot ames  
ona bada  
bixon partes  
txarra bada  
dule bere bides  
(**Ondarroa**)

### SAN MAMES

San Mames,  
bart inyot ames,  
ona bada bidxon partes,  
txarra bada badoa oñes  
(**Bakio**)

San Mames, San Mames  
bart ein dot ames  
ondo ein badot bion partes  
txarto in badot dola alrebes  
(**Berango**)

San Mames  
es egin ames  
ona bada bai  
ta txarra bada es  
(**Derio**)

San Mames  
itxen badot ames  
ona bada bidxon partes  
da txarra bada jun didxen iges  
(**Forua**)

Ene Samames,  
bart ein dot ames,  
ona bada biontzat,  
txarra bada baperes  
(**Jatabe**)

Samames bart in yot ames  
ona bada bidxon partes  
txarra bada baperes  
(**Meñaka**)

San Mames, eiñ ames  
ona bada bai, txarra bada es  
(**Mungia**)

San Mames  
eseixu eiñ ames  
ona bada bai  
te txarra bada es  
(**Mungia**)

San Mames  
itxen badot ames  
ona bada bidxon partes  
da txarra bada jun didxen iges  
(**Nabarniz**)

San Mames bart in dot ames  
amesa da gausa soroa  
esiñ eskondu littikela  
jibo dekon atzoa  
(**Urduliz**)

(segituko dut)

---

<sup>4</sup> Informatzailearen alabak "josirik" eman du "beterik" horren ordeaz.